

Elafskolan och språkets nomenklatur

David Dag (2015)



Den nyetablerade Elafskolan i Södertälje etablerades av assyriska nationalister för inte så länge sedan i syfte att utbilda och uppfostra elever från tidig ålder i en assyrisk identitet och ideologi.

I denna artikel vill jag belysa något som har skett i bla Sverige vad gäller modersmålsundervisning och språkets nomenklatur både innan och efter etablerandet av Elafskolan. Det är nämligen språkets benämning på svenska.

Elafskolan liksom många sk modersmåls lärare har valt att benämna det arameiska (syrisk) språket felaktigt för assyriska. Man översätter "*leshono suryoyo*" bokstavligen felaktigt till "assyriska språket". En benämning som inom lingvistik, språkvetenskapen redan är upptagen för den form som de utdöda assyrierna och deras imperium nämligen assyrisk-akkadiska även kallad assyriska eller akkadiska ensamt. Den som vill studera detta utdöda språk idag måste studera vetenskapsgrenen assyriologi på universitets nivå som tex i Uppsala Universitet. Detta utdöda språk skrevs på lertavlor med kilskrift, innehållande mellan 600-700 kilskriftstecken.

Tyvärr är många om inte de flesta modersmåls lärare i Sverige infekterade av den assyriska ideologin att de både envist, fanatiskt och vissa fall pga av okunskap väljer att benämna arameiska-syriska språket för assyriska trots att benämningen de facto är upptagen för ett utdöd språk inom den semitiska språkfamiljen. Detta språk kallas enbart för syrianska i folkmun på svenska. Medan det inom akademien kallas arameiska eller syriska; eller som i Uppsala Universitets fall Arameiska/Syriska.

Den form som man oftast får lära sig i skolor runt om i landet såväl som i den syriska ortodoxa kyrkan är *kthobonoyo* även kallad Edessensk Arameiska eller klassisk syriska. Även de talade formerna av modern arameiska även kallade nyarameiska dialekter (*Neo-Aramaic*, som är namnet på den femte utvecklingsfasen av arameiska språket). Denna nyarameiska har i sin tur tre grenar "Västlig nyarameiska" (*Western Neo-Aramaic*), "Central nyarameiska" (*Central Neo-Aramaic*) och "Nord(östlig) nyarameiska" (*Northeastern Neo-Aramaic*).

Den västliga nyarameiskan talas av kristna och muslimer i tre bergsbyar nordöst om Damaskus i Syrien, i bergsbyarna runt Qalamun bergen Maaloula, Jubb 'Addin och Bakh'a (Sarkha). Dialektens självbenämning är "*Aromai/Aramoi*" även kallad "*Suryon*".

Den centrala nyarameiskan talas av kristna från Tur Abdin regionen såväl som i Qamishli, i sydöstra Turkiet och nordöstra Syrien i Mesopotamien.

Och den nord(östliga) nyarameiskan talas av kristna från Österns kyrka, Kaldeisk katolska kyrkan såväl som av vissa syrisk ortodoxa och syrisk katolska i norra Irak men även av de som flytt till Bagdad. Dess självbenämning är *Sureth/Suret*, även *Suraya* och *Suryaya swadaya*. Det är denna som felaktigt ibland kallas för "*ashuri*" (Assyriska) och *kaldani* (kaldeiska) på arabiska pga av okunskap eller fanatism. I den Irakiska konstitutionen sedan 1973 under Ahmad Hassan al-Bakrs ledning så kallades den mer korrekt för "*Suryaniya*" på arabiska.

Fanatikerna bland assyristerna kallar denna form felaktigt för "öst-assyriska" och den centrala nyarameiskan av Tur Abdin för "väst-assyriska" på helt felaktiga grunder. Jag har dock träffat på vissa fall av "nestorianska" individer från Österns kyrka och kaldeiska katoliker som är något mer historiekunniga och benämner även *Sureth* formen för arameiska på svenska i bla Linköping där jag tidigare bodde.

Jag anser att de lärare som finns på Elafskolan och även rent allmänt i Sverige och i övriga Diasporan åtminstone borde lära sig av sina egna likasinnade assyristerna som vet att språkets benämning med rätta är

aramaiska. Dessa individer har påträffats i bla Assyrian Universal Alliance (AUA) och Assyrian Democratic Movement (ADM) Zowaa. Deras respektive ordföranden Homizd Shahin och Yonadam Kanna skriver och säger gång på gång i sina pressmeddelanden, föreläsning etc att språkets benämning är Arameiska (Aramaic). Yonadam Kanna använde termen "Neo-Aramaic" och "Neo-Syriac" i sin föreläsning i Fittja för några år sedan och detta visades på assyristerernas webbaserade kanal Assyria TV.

Assyrister bör fråga sig om dessa företrädare för deras gemensamma ideologi är lögnare eller någon smula smartare än de själva?

Även de forna assyrierna gjorde skillnad på sitt eget assyrisk-akkadiska modersmål och arameiskan. Detta är bekräftat av assyriologer såsom Albert Kirk Grayson, Allan R. Millard, Hayim Tadmor för att nämna ett fåtal.

De forna assyrierna döpte aldrig om arameiska språket till assyriska såsom vissa individer har hävdad. De benämnde ett arameiskt dokument för "*Nibzu Armaya*", ett arameisk brev för "*Egirtu Armitu*" och en arameisk skribent i det assyriska hovet för "*Tupsharru Aramaya*" till skillnad för den som skrev på en lertavla "*Tupsharru Ashuraya*". Termen *egirtu* är enligt assyriologen Stephen A Kaufman en arameisk influens i assyrisk-akkadiska och inte ursprungligen på det språket som många assyrister tror Termen *egirtu* påminner om arameiska termen "*Egartho/Egarta*" som används idag på Central nyaramaiskan från Tur Abdin såväl som på Edessensk arameiska (*kthobonoyo*) och *Sureth*.

Det är dags för dessa modersmåls lärare att lära sig sanningen och rätta sig efter akademiska studier och inte av att politisera språkets nomenklatur efter sin egen etno-nationalistiska övertygelse och smak enbart för att man anser det vara rätt.

För vidare läsning läs min artikel "[Vårt språk och dess korrekta nomenklatur](#)"

Källor:

K. Beyer – "The Aramaic Language its Distribution and Divisions" [Göttingen, 1986]; J.A. Fitzmeyer "A wandering Aramean, Collected Aramaic Essays" [Missoula, 1979, se "The Phases of the Aramaic Language".

A.K. Grayson, "Mesopotamia (History and Culture of Assyria)," in D. N. Freedman (ed.), Anchor Bible Dictionary Vol. 4 (New York: Doubleday, 1992), pp. 740 and 741.

A.R. Millard, "Assyrians and Arameans," in Iraq 45 (1983), p. 107.

Hayim Tadmor- The Aramaization of Assyria: aspects of Western impact

Stephen A Kaufman – The Akkadian Influences on Aramaic